

THERMOSTAT jolly TP520 AIR



INHALT

BEDIENELEMENTE UND DISPLAYSTRUKTUR	2
VORSICHTSMASSNAHMEN	3
MONTAGE	4
THERMOSTATINSTALLATION BEI MEHREREN HEIZMATTEN	5
EINSTELLEN VON TAG UND UHRZEIT	6
BESCHREIBUNG DES BETRIEBSMODUS	7
AUSWAHL DES BETRIEBSMODUS	7
EINSTELLUNGEN VON MODUS TEMPERATUR HALTEN	8
PROGRAMMIERUNG VON EREIGNIS ZEIT	
WERKSEINSTELLUNGEN	10
EINSTELLUNGEN VON TEMPERATURPROFIL	11
SENSORAUSWAHL, MAX. RAUMTEMPERATUR EINSTELLEN	12
BILDSCHIRMSCHONER, ALARMHINWEISE	13
TECHNISCHE DATEN, MENÜSTRUKTUR, GARANTIE	14
BEANSTANDUNGEN, GARANTIESCHEIN	15

CONTENT

CONTROLS AND SETTINGS	2
SAFETY WARNINGS	3
INSTALLATION	4
THERMOSTAT INSTALLATION FOR TWO OR MORE HEATING MATS	5
SET DAY AND TIME	6
OPERATION MODE DESCRIPTION	7
OPERATION MODE SELECTION	7
MANUAL OPERATION MODE SETTINGS	8
EVENT TIME PROGRAMMING	
DEFAULT SETTINGS	10
TEMPERATURE PROFILE SETTINGS	11
SENSOR CHOICE, MAX. ROOM TEMPERATURE SETTINGS	12
SCREENSAVER, ALARM INDICATION	13
TECHNICAL DATA, MENU STRUCTURE, WARRANTY	14
CLAIMS, ACCEPTANCE TEST CERTIFICATE	15

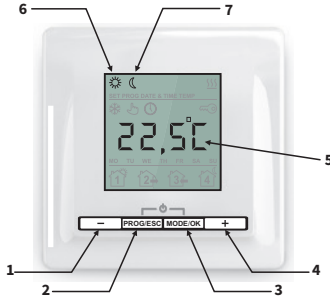
TABLES DES MATIÈRES

COMMANDES ET RÉGLAGES	2
MESURES DE SÉCURITÉ	3
INSTALLATION	4
INSTALLATION DU THERMOSTAT POUR DEUX OU PLUSIEURS NATTES CHAUFFANTES	5
RÉGLAGES DU JOUR ET DE L'HEURE	6
DESCRIPTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT	7
SÉLECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT	7
RÉGLAGES POUR LE MODE MAINTENIR LA TEMPÉRATURE	8
PROGRAMMATION DE L'ÉVÉNEMENT TEMPS	
PARAMÈTRES PAR DÉFAUT	10
PARAMÈTRES DU PROFIL DE TEMPÉRATURE	11
CHOIX DU CAPTEUR, MAX. RÉGLAGES DE TEMPÉRATURE DE LA PIÈCE	12
L'ÉCONOMISEUR D'ÉCRAN, INDICATION D'ALARME	13
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES, STRUCTURE DE MENU, GARANTIE	14
RÉCLAMATIONS, CERTIFICAT DE GARANTIE	15

BEDIENELEMENTE UND DISPLAYSTRUKTUR

CONTROLS AND SETTINGS

COMMANDES ET RÉGLA



1	—	decrease the values
2	PROG / ESC	ENTER and EXIT the programm mode
3	MODE / OK	switch the indication & set limits and modes
4	+	increase the values
5	XX.X°C	measured floor temperature
6		COMFORT temperatur profile, adjustable
7		ECONOMY temperatur profile, adjustable

When using the COMFORT temperature profile, the set comfort temperature will be maintained. When using the ECONOMY temperature profile, the set temperature will be reduced to the desired minimum temperature for saving energy.

1	—	verringert den entsprechenden Wert
2	PROG / ESC	öffnet und schließt den Programmmodus
3	MODE / OK	wählt die Anzeige und bestätigt die Einstellungen
4	+	erhöht den entsprechenden Wert
5	XX.X°C	momentan gemessene Fußbodentemperatur
6		COMFORT Temperaturprofil, einstellbar
7		ECONOMY Temperaturprofil, einstellbar

Mit dem COMFORT Temperaturprofil wird die von Ihnen gewünschte Wohlfühltemperatur gehalten. Mit dem ECONOMY Temperaturprofil wird zur Energieeinsparung die Temperatur auf die von Ihnen eingestellte Mindesttemperatur abgesenkt und diese gehalten.

1	—	diminue la valeur concernée
2	PROG / ESC	Ouvre et ferme le mode programmation
3	MODE / OK	sélectionne l'affichage et confirme les réglages
4	+	augmente la valeur concernée
5	XX.X°C	température du sol sélectionnée
6		Profil de température de CONFORT, réglable
7		Profil de température de l'ECONOMIE, réglable

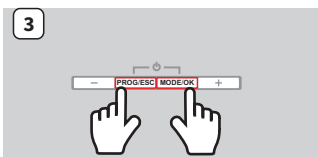
Lorsque vous utilisez le profil de température de CONFORT, la température de confort réglée sera maintenue. Lorsque vous utilisez le profil de température de l'ECONOMIE, la température réglée sera réduite à la température minimale désirée pour économiser l'énergie.



1 Die Handsymbole werden verwendet um zu signalisieren, welche Tasten (einzeln oder zusammen) wie lange gedrückt werden müssen.



2 Die für die jeweils beschriebene Aktion notwendige Taste ist schwarz dargestellt.



3 **Bitte beachten:**
Um das Thermostat ein-/auszuschalten, drücken Sie die **PROG/ESC** und **MODE/OK** Tasten gleichzeitig.
Bei Erstinbetriebnahme des Thermostats bzw. nach einer langen Spannungsunterbrechung vergehen bis zu 30 Sekunden, bevor das Display aktiviert wird. Ursache hierfür ist ein Kondensator im Inneren des Thermostats, welcher erst aufgeladen werden muss.

1 Hands are used to symbolize which buttons (single or together) need to be pushed and how long to be held.

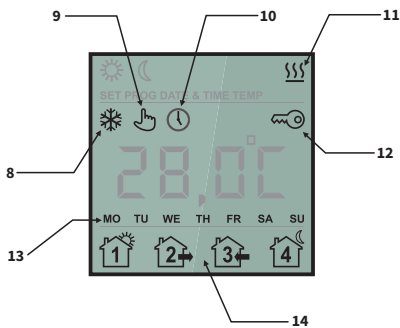
1 Les icônes de main sont utilisées pour signaler sur quelles touches (une ou plusieurs simultanément) vous devez appuyer, et combien de temps.

2 The buttons that must be pushed for the described action are dark highlighted.

2 Les boutons qui doivent être enfoncés pendant l'intervention décrite sont mis en évidence.

3 **Attention:**
To switch on the device, push the **PROG/ESC** and **MODE/OK** buttons simultaneously.
The first switch on time may take up to 30 seconds, because the built in electric double-layer capacitor is uncharged or has lost it's charge after being disconnected to the power supply and must first be charged.

3 **Attention :**
Pour allumer l'appareil, appuyez sur le bouton **PROG/ESC** et **MODE/OK** simultanément.
Le premier interrupteur à temps peut prendre jusqu'à 30 secondes, parce que le condensateur électrique à double-couche intégré n'est chargé ou a perdu sa charge après avoir été débranché de l'alimentation et doit d'abord être chargé.



8		Frostschutz (+5°C bis +12°C)
9		Temperatur halten (+12°C bis +45°C)
10		Programmbetrieb (+12°C bis +45°C)
11		Heizung an
12		Das Thermostat ist gesperrt
13	MO	Montag
	TU	Dienstag
	WE	Mittwoch
	TH	Donnerstag
	FR	Freitag
	SA	Samstag
	SU	Sonntag
14		Ereignis AUFWACHEN
		Ereignis GEHEN
		Ereignis KOMMEN
		Ereignis SCHLAFEN GEHEN

Wird keine Taste gedrückt, schaltet sich die Tastensperre nach 40 Sekunden automatisch ein.

8		frost protection mode (+5°C to +12°C)
9		constant temperature mode (+12°C to +45°C)
10		programm mode (+12°C to +45°C)
11		heating on
12		thermostat is locked
13	MO	Monday
	TU	Tuesday
	WE	Wednesday
	TH	Thursday
	FR	Friday
	SA	Saturday
	SU	Sunday
14		WAKE UP Event
		LEAVING HOME Event
		COMING HOME Event
		GOING TO SLEEP Event

8		Protection contre le gel (+5 °C à +12 °C)
9		Maintenir la température (+12 °C à +45 °C)
10		Mode programmation (+5 °C à +45 °C)
11		Chauffage allumé
12		Le thermostat est verrouillé
13	MO	Lundi
	TU	Mardi
	WE	Mercredi
	TH	Jeudi
	FR	Vendredi
	SA	Samedi
	SU	Dimanche
14		Évènement RÉVEIL
		Évènement PARTIR
		Évènement ARRIVER
		Évènement COUCHER

When no changes are made within 40 seconds, the thermostat will lock automatically.

Si aucun changement n'est effectué après 40 secondes, le verrouillage des touches est automatiquement activé.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Die Installation ist ausschließlich durch eine Elektrofachkraft sorgfältig nach den Regeln DIN-VDE auszuführen. Andernfalls erlischt die Garantie. Trennen Sie die Leitungen von der Spannung bevor Sie einen Thermostat installieren, überprüfen oder austauschen. Es dürfen nur Kunststoffunterputzboxen für die Installation des Thermostats eingesetzt werden. **Stellen Sie während der Installation des Wellrohrs und nochmals vor der Verlegung des Estrichs sicher, dass der Sensor in einen Wellrohr verlegt ist und im Bedarfsfall wieder herausgenommen werden kann.**

SAFETY WARNINGS

Only qualified electricians are allowed to work on electrical connections and the electric supply of the device according to national laws and regulations. Otherwise the warranty invalidates. Switch off power from all wiring before installing, testing or replacing the thermostat. Only use electrical plastic wall mounting boxes for the thermostat installation. **Ensure that the sensor can be placed into and removed from the corrugated tube (Ø16mm); once during installation of the tubing and again before installation of the floor finish.**

MESURES DE SÉCURITÉ

Seuls des électriciens spécialisés sont autorisés à effectuer l'installation conformément aux normes DIN-VDE. Dans le cas contraire, la garantie ne sera plus valable. Coupez l'alimentation de tous les câbles avant d'installer, de tester ou de remplacer le thermostat. Utilisez uniquement des prises encastrées en plastique pour installer le thermostat. **Assurez-vous pendant l'installation de la tuyauterie puis avant d'effectuer le revêtement de sol que le capteur peut être placé dans le tube ondulé (Ø16 mm) et également en être retiré.**

MONTAGE INSTALLATION INSTALLATION



Sensor Installation

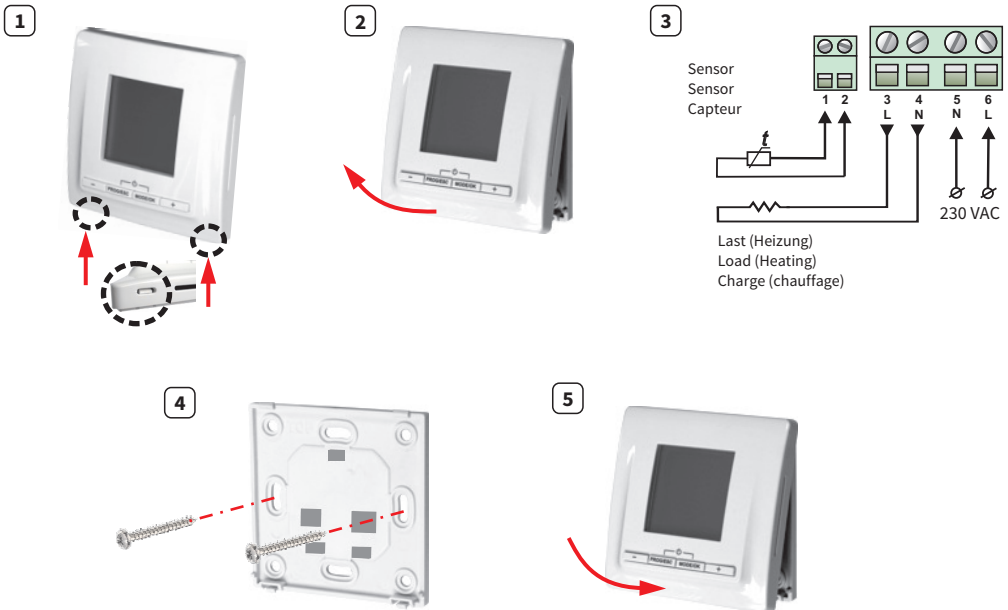
The floor temperature sensor cable has to be placed into a separate corrugated tube according to EN 61386-1. The sensor should be placed centrally between the heating conductor. Route the heating mat cold lead through the second corrugated tubing. Do not cross the cold lead over, or place closer than about 2 cm to the mat heating wires! A standard plastic round recessed electrical box with 230 VAC power supply should be available at the chosen thermostat location. A ground fault circuit breaker (30 mA) should be used for the 230 VAC heating mat circuit. **Ensure that the sensor can be placed into and removed from the corrugated tube (Ø16mm); once during installation of the tubing and again before installation of the floor finish.**

Bodenfühler fixieren

Die Fühlerleitung des Thermostats muss in einem separaten Leerrohr nach EN 61386-1 verlegt werden. Der Bodenfühler sollte in der Mitte von zwei Heizleitungen verlegt werden. Verlegen Sie den Kaltleiter (Netzanschlussleitung) seitlich bis zur Anschlussdose und kreuzen Sie hierbei nicht den Heizleiter! Halten Sie einen Mindestabstand von ca. 2 cm zu dem Heizleiter ein! Für das elektronische Thermostat sollte an der ausgewählten Stelle eine handelsübliche Unterputzdose mit 230 V AC Netzanschlussleitung aus dem Hausnetz vorhanden sein. Ein Fehlerstromschutzschalter (30 mA) ist vorzusehen. **Stellen Sie während der Installation des Wellrohrs und nochmals vor der Verlegung des Estrichs sicher, dass der Sensor in einen Wellrohr verlegt ist und im Bedarfsfall wieder herausgenommen werden kann.**

Installation du capteur de sol

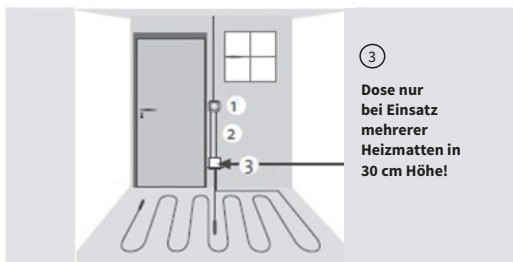
Le câble du capteur de température du sol doit être placé dans un tube ondulé séparé conformément à la norme NF EN 61386-1. Le capteur doit être installé à équidistance de deux conducteurs chauffants. Posez la résistance CPT en parallèle jusqu'à la boîte de jonction et ne la faites pas se croiser avec le corps conducteur! Conserver une distance minimale de 2 cm entre les deux! Pour le thermostat électronique, une prise encastrée courante avec un câble d'alimentation de 230 V AC au réseau domestique doit être présente. Un disjoncteur à courant de défaut (30 mA) doit être prévu. **Assurez-vous pendant l'installation de la tuyauterie puis avant l'installation du revêtement de sol que le capteur peut être placé dans le tube ondulé et également en être retiré.**



THERMOSTATINSTALLATION BEI MEHREREN HEIZMATTEN

THERMOSTAT INSTALLATION FOR TWO OR MORE HEATING MATS

INSTALLATION DU THERMOSTAT POUR PLUSIEURS NATTES CHAUFFANTES

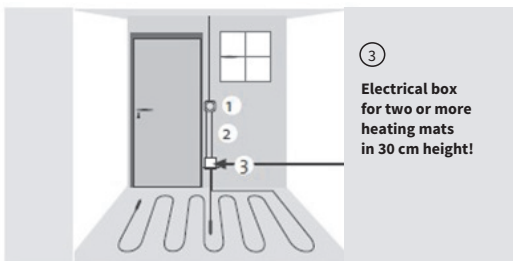


③

Dose nur bei Einsatz mehrerer Heizmatten in 30 cm Höhe!

Installationsplan

- ① Elektronisches Thermostat, Zuleitung NYM 3 x 1,5 mm² zur Verteilung.
- ② Wellrohr für Temperaturfühler (Bodenfühler) oder Kaltleiter. Beide dürfen nicht zusammen in einem Rohr verlegt werden.
- ③ Unterputzdose (bei mehreren Heizmatten, die zu einem Thermostat führen, ist eine separate Unterputzdose erforderlich).

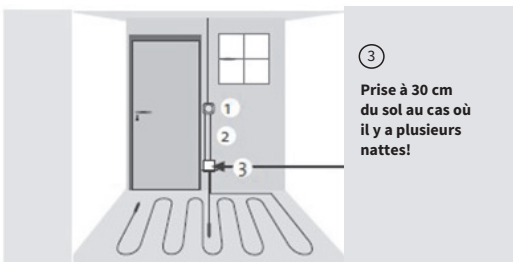


③

Electrical box for two or more heating mats in 30 cm height!

Installations drawing

- ① Electronic thermostat, power supply distribution cable NYM 3 x 1,5 mm².
- ② Corrugated tubes for the temperature Sensor and the cold lead. Both are not to be installed inside the same tube.
- ③ Recessed electrical box (only necessary for two or more heating mats to one Thermostat).



③

Prise à 30 cm du sol au cas où il y a plusieurs nattes!

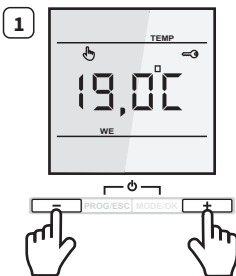
Plan d'installation

- ① Thermostat électronique, câble d'alimentation NYM 3 x 1,5 mm² pour la répartition.
- ② Tube ondulé pour le capteur (de sol) ou pour le conducteur froid. Il ne faut pas les poser dans le même tube.
- ③ Prise encastrée (si plusieurs nattes chauffantes sont reliées au même thermostat, une prise encastrée séparée est requise).

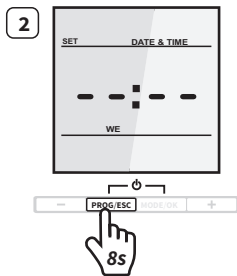
EINSTELLEN TAG UND UHRZEIT

SET DAY AND TIME

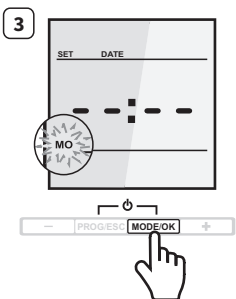
RÉGLAGES DU JOUR ET DE L'HEURE



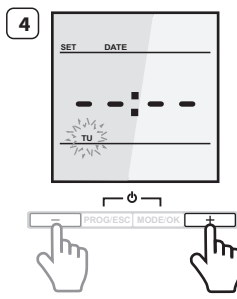
Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Déverrouiller le thermostat.



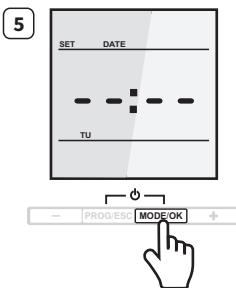
Drücken und halten Sie die **PROG/ESC** Taste für 8 Sek.
Press and hold the **PROG/ESC** button for 8 seconds.
Appuyez et maintenez le bouton **PROG/ESC** pendant 8 secondes.



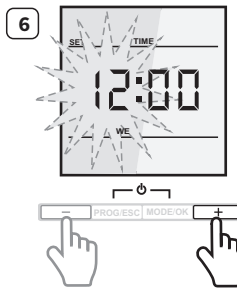
Drücken Sie die **MODE/OK** Taste. Das Symbol für den Tag beginnt zu blinken.
Press the **MODE/OK** button. The weekday will start to blink.



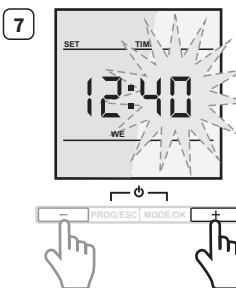
Wählen Sie den aktuellen Wochentag mit der „+“ oder „-“ Taste.
Set the actual weekday with the “+” or “-” button.
Définissez la semaine réelle avec le bouton « + » ou « - ».



Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.
Confirm the setting with the **MODE/OK** button.
Confirmez votre sélection avec la touche **MODE/OK**.



Stellen Sie die Stunde mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein. Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.
Set the hour with the “+” or “-” button. Confirm the selection with **MODE/OK** button.
Réglez l'heure avec le bouton « + » ou « - ». Confirmez la sélection avec le bouton **MODE/OK**.



Stellen Sie die Minute mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein.
Set the minutes with the “+” or “-” button.
Réglez les minutes avec le bouton « + » ou « - ».



Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.
Confirm the setting with the **MODE/OK** button.
Confirmez votre sélection avec la touche **MODE/OK**.

BESCHREIBUNG DES BETRIEBSMODUS

OPERATION MODE DESCRIPTION

DESCRIPTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT

TEMPERATUR HALTEN

Der Thermostat hält die für den Raum eingestellte Temperatur. Die Temperatur ist einstellbar von +12°C bis +45°C.



CONSTANT TEMPERATURE MODE

The thermostat constantly maintains the desired floor temperature. The temperature is adjustable from +12°C up to +45°C.

MAINTENIR LA TEMPÉRATURE

Le thermostat maintient la température sélectionnée dans la pièce. La température peut être réglée de +12°C à +45°C.

PROGRAMMBETRIEB

In Abhängigkeit von Tageszeit und Wochentag regelt der Thermostat automatisch die Heizung auf die für COMFORT oder ECONOMY gewählten Temperaturen. Die Temperatur ist einstellbar von +12°C bis +45°C.



PROGRAM MODE

Depending on time and day of the week the thermostat automatically switches to the COMFORT or ECONOMY temperature profile. The temperature is adjustable from +12°C to +45°C.

MODE PROGRAMMATION

En fonction du moment de la journée ou du jour de la semaine, le thermostat règle le chauffage en fonction des températures sélectionnées en mode COMFORT ou ECONOMY. La température peut être réglée de +12°C à +45°C.

FROSTSCHUTZ

Wenn Sie einen Raum im Winter für lange Zeit nicht benutzen und um Gebäudeschäden zu vermeiden, ist es ratsam, den Frostschutz zu aktivieren. Die Frostschutztemperatur ist einstellbar von +5°C bis +12°C.



FROST PROTECTION MODE

This mode is suitable to keep temperature in the premise when nobody is inside for a longer time period and in order to avoid building damages. The temperature is adjustable from +5°C to +12°C.

PROTECTION CONTRE LE GEL

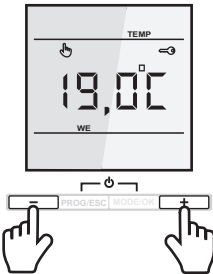
Si vous n'utilisez pas la pièce pendant un certain laps de temps en hiver et pour éviter d'éventuelles détériorations, il est conseillé d'activer la protection contre le gel. La température de protection contre le gel peut être réglée de +5°C à +12°C.

AUSWAHL BETRIEBSMODUS

OPERATION MODE SELECTION

SÉLECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT

1

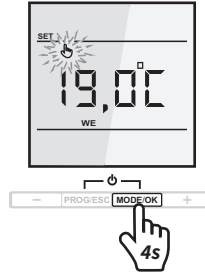


Thermostat entsperren.

Unlock the thermostat.

Déverrouiller le thermostat.

2

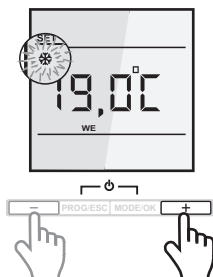


Drücken und halten Sie die **MODE/OK** Taste für 4 Sek. Die Betriebsmodusanzeige beginnt zu blinken.

Press and hold **MODE/OK** button for 4 seconds. The operation mode will start to blink on the display.

Appuyez sur la touche **MODE/OK** pendant 4 secondes. L'affichage du mode de fonctionnement se met à clignoter.

3

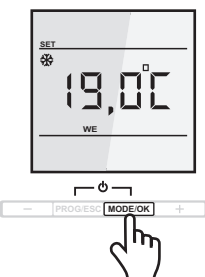


Wählen Sie den Programmbetrieb mit Hilfe der „-“ Taste.

Choose the Programm Mode using the “-” button.

Sélectionnez le mode programmation à l'aide de la touche « - ».

4



Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Confirmez votre sélection avec la touche **MODE/OK**.

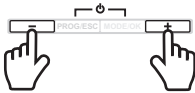


EINSTELLUNGEN VON MODUS TEMPERATUR HALTEN MANUAL OPERATION MODE SETTINGS RÉGLAGES POUR LE MODE MAINTENIR LA TEMPÉRATURE

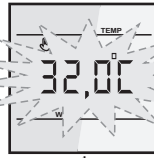
1



Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Déverrouiller le thermostat.



2



Die Bodentemperatur mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste einstellen.

Set the floor temperature using the “+” or “-” button.

Réglez la température du sol à l'aide de la touche «+» ou «-».



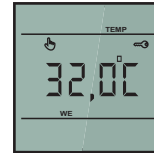
3



Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

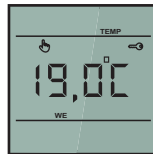
Confirmez votre sélection avec la touche **MODE/OK**.



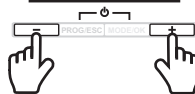
PROGRAMMIERUNG VON EREIGNIS ZEIT EVENT TIME PROGRAMMING PROGRAMMATION DE L'ÉVÉNEMENT TEMPS



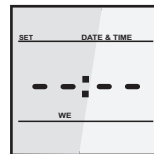
1



Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Déverrouiller le thermostat.



2



Drücken und halten Sie die **PROG/ESC** Taste für 4 Sek.

Press and hold **PROG/ESC** button for 4 seconds.

Appuyez sur la touche **PROG/ESC** pendant 4 secondes.



1

EREIGNIS AUFWACHEN WAKE UP EVENT ÉVÉNEMENT RÉVEIL

3



Drücken Sie die **MODE/OK** Taste. Die Uhrzeit beginnt zu blinken.

Press the **MODE/OK** button. The clock time will start to blink.

Appuyez sur le bouton **MODE/OK**. L'horloge commence à clignoter.



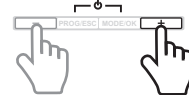
4



Stellen Sie Ihre **AUFWACHEN** Zeit mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein.

Set your **WAKE UP** time using the „+“ oder “-” button.

Réglez l'heure **RÉVEIL** à l'aide de la touche «+» ou «-».



5

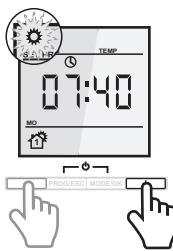


Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Confirmez votre sélection avec la touche **MODE/OK**.

6



Aktivieren sie das **COMFORT** Temperaturprofil mit der „+“ oder „-“ Taste.

Set the **COMFORT** temperature profile with the “+” or “-” button.

Définissez le profil de température de **COMFORT** avec le bouton «+» ou «-».



EREIGNIS GEHEN

LEAVING HOME EVENT

ÉVÈNEMENT PARTIR

7



Drücken Sie die **MODE/OK** Taste. Die „Uhrzeit“ beginnt zu blinken.

Press the **MODE/OK** button. The time will start to blink.

Appuyez sur le bouton **MODE / OK**. L'heure commence à clignoter.

8

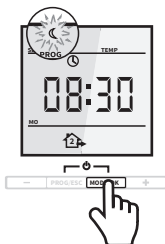


Stellen Sie Ihre **GEHEN** Temperatur mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein.

Set your **LEAVING HOME** temperature using the “+” or “-” button.

Réglez votre température **PARTIR** à l'aide de la touche «+» ou «-».

9

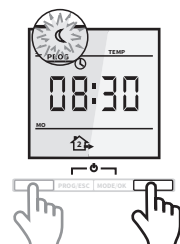


Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Confirmez votre sélection avec la touche **MODE/OK**.

10



Aktivieren sie das **ECONOMY** Temperaturprofil mit der „+“ oder „-“ Taste.

Set the **ECONOMY** temperature profile with “+” or “-” button.

Définissez le profil de température de l'**ÉCONOMIE** avec «+» ou «-».



EREIGNIS KOMMEN

COMING HOME EVENT

ÉVÈNEMENT ARRIVER

11

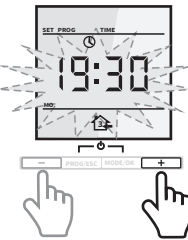


Drücken Sie die **MODE/OK** Taste. Die „Uhrzeit“ beginnt zu blinken.

Press the **MODE/OK** button. The time will start to blink.

Appuyez sur le bouton **MODE / OK**. L'heure commence à clignoter.

12

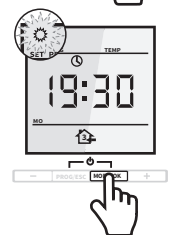


Stellen Sie Ihre **KOMMEN** Temperatur mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein.

Set your **COMING HOME** temperature using the “+” or “-” button.

Réglez votre température **ARRIVER** à l'aide de la touche «+» ou «-».

13

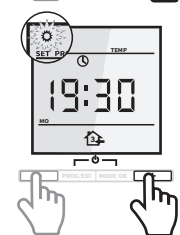


Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Confirmez votre sélection avec la touche **MODE/OK**.

14



Aktivieren sie das **COMFORT** Temperaturprofil mit der „+“ oder „-“ Taste.

Set the **COMFORT** temperature profile with “+” or “-” button.

Définissez le profil de température de **COMFORT** avec «+» ou «-».

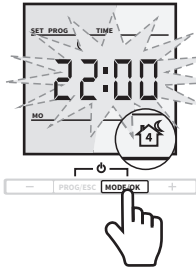


EREIGNIS **SCHLAFEN GEHEN**

GOING TO SLEEP EVENT

Évènement **COUCHER**

15

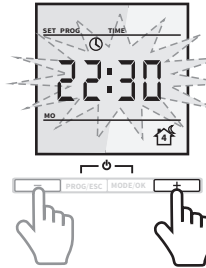


Drücken Sie die **MODE/OK** Taste. Die „Uhrzeit“ beginnt zu blinken.

Press the **MODE/OK** button. The time will start to blink.

Appuyez sur le bouton **MODE/OK**. L'heure commence à clignoter

16

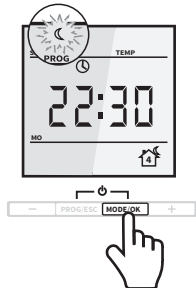


Stellen Sie Ihre **SCHLAFEN GEHEN** Temperatur mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein.

Set your **GOING TO SLEEP** temperature using the „+“ oder „-“ button.

Réglez votre température de **COUCHER** à l'aide de la touche « + » ou « - ».

17

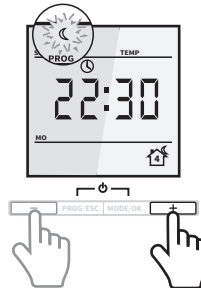


Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Confirmez votre sélection avec la touche **MODE/OK**.

18



Aktivieren sie das **ECONOMY** Temperaturprofil mit der „+“ oder „-“ Taste.

Set the **ECONOMY** temperature profile with „+“ or „-“ button.

Définissez le profil de température de l'**ÉCONOMIE** avec « + » ou « - ».

Das Thermostat wechselt in das **AUFWACHEN** Ereignis für den nächsten Tag (**TU** Dienstag) - Bitte wiederholen Sie die Schritte 3 - 18 für alle anderen Wochentage entsprechend Ihren Vorstellungen.

The thermostat will proceed to set up the time for **WAKE UP** event for the next day of the week (**TU** Tuesday) - please repeat the setting from step 3 - 18 for all other days.

Le thermostat passe à l'évènement **RÉVEIL** pour le jour suivant (**TU** mardi) - Répétez les étapes 3 jusqu'à 18 pour tous les autres jours de la semaine conformément à vos souhaits.

WERKSEINSTELLUNGEN

DEFAULT SETTINGS

PARAMÈTRES PAR DÉFAUT

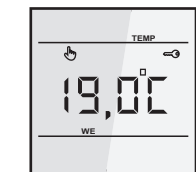
Tag Day Jour	Ereignis Event Évènement				
Montag bis Freitag Monday to Friday Du lundi au vendredi	Zeit Time Temps	7:00	8:00	19:00	22:00
	Temperaturprofil Temperature profile Profil de température				
Samstag & Sonntag Saturday & Sunday Samedi & dimanche	Zeit Time Temps	7:00	8:00	19:00	22:00
	Temperaturprofil Temperature profile Profil de température				

EINSTELLUNGEN VON TEMPERATURPROFIL

TEMPERATURE PROFILE SETTINGS

PARAMÈTRES DU PROFIL DE TEMPÉRATUR

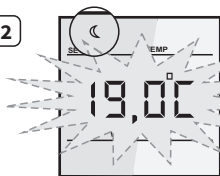
1



Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Déverrouiller le thermostat.



2



Drücken und halten Sie die **MODE/OK** Taste für 8 Sek.
Das **ECONOMY** Symbol erscheint und die Temperaturanzeige blinkt.

Press and hold the **MODE/OK** button for 8 seconds.

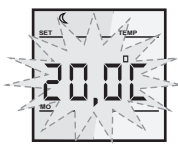
The symbol for the **ECONOMY** appears and the temperature starts blinking.



Appuyez et maintenez le bouton **MODE/OK** pendant 8 secondes.

Le symbole de l'**ÉCONOMIE** s'affiche et la température commence à clignoter.

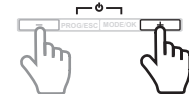
3



Stellen Sie die Temperatur, welche Sie während des **ECONOMY** Temperaturprofils wünschen mit Hilfe der „+“ oder „-“ Tasten ein.

Set the desired **ECONOMY** temperature profile with the “+” or “-” button.

Définissez le profil de la température de l'**ÉCONOMIE** désirée avec le bouton «+» ou «-».



4



Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Confirmez votre sélection avec la touche **MODE/OK**.



5



Stellen Sie die Temperatur, welche Sie während des **COMFORT** Temperaturprofils wünschen mit Hilfe der „+“ oder „-“ Tasten ein.

Set the desired **COMFORT** temperature profile with the “+” or “-” button.

Définissez le profil de la température de **COMFORT** désirée avec le bouton «+» ou «-».



6



Bestätigen Sie auch diese Eingabe mit der **MODE/OK** Taste. Das Display zeigt nach Abschluss der Einstellungen die aktuelle Temperatur an.

Confirm the selection with **MODE/OK**. Setup is completed and the display shows the actual temperature.

Confirmez la sélection avec **MODE/OK**. L'installation est terminée et l'écran affiche la température réelle.

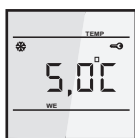


FROSTSCHUTZ

FROST PROTECTION MODE

PROTECTION CONTRE LE GEL

1



Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Déverrouiller le thermostat.



2



3



SENSORAUSWAHL, MAX. RAUMTEMPERATUR EINSTELLEN

SENSOR CHOICE, MAX. ROOM TEMPERATURE SETTINGS

CHOIX DU CAPTEUR, MAX. REGLAGES DE TEMPERATURE DE LA PIÈCE

Wählen Sie den Sensor, mit welchem Sie die Temperatur messen möchten.

A = Raumtemperatursensor

F = Bodentemperatursensor

AF = Beide Sensoren sind aktiv, Hauptsensor ist jedoch der Bodentemperatursensor. Der Raumsensor dient nur zur Temperaturüberwachung.

Please select the type of sensor you would like to measure the temperature.

A = Room temperature sensor

F = Floor temperature sensor

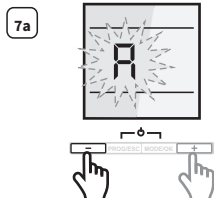
AF = Both sensors are active, but the main sensor is the floor temperature sensor. The room sensor will only be used for temperature control.

Veillez sélectionner le type de capteur que vous souhaitez utiliser pour mesurer la température.

A = Capteur de température de la pièce

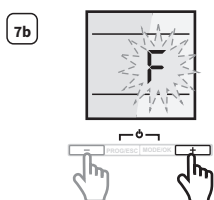
F = Capteur de température du sol

AF = Les deux capteurs sont actifs, mais le capteur principal est le capteur de température du sol. Le capteur de la pièce ne sera uniquement utilisé pour le contrôle de la température.

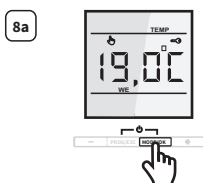


Wenn Sie **A** oder **F** gewählt haben, mit Hilfe der „+“ oder „-“ Tasten, wird der jeweilig gewählte Sensor zur Temperaturerfassung genutzt.

When you choose **A** or **F** using the “+” or “-” buttons, the selected sensor will be used for temperature measurement.

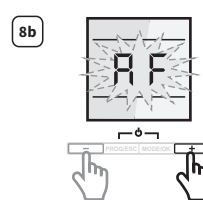


Lorsque vous choisissez **A** ou **F** à l'aide des boutons «+» ou «-», le capteur sélectionné sera utilisé pour la mesure de la température.

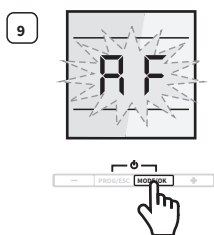


Bestätigen Sie diesen Vorgang mit der **MODE/OK** Taste, sodass der Thermostat in den zuvor gewählten Betriebsmodus wechselt oder wählen Sie beide Sensoren **A** und **F** mit Hilfe der „+“ oder „-“ Tasten aus.

After confirming with **MODE/OK** button, the display will change back to the previous chosen operation mode, or using the “+” or “-” buttons you may choose both the **A** and **F** sensors.



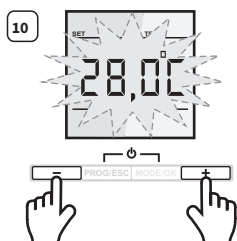
Après confirmation avec le bouton **MODE/OK**, l'affichage change de nouveau à l'ancien mode de fonctionnement choisi, ou en utilisant le bouton «+» ou «-» vous pouvez choisir entre les capteurs **A** et **F**.



Wenn Sie **AF** gewählt haben, sind beide Sensoren aktiv und Sie können nun nach Bestätigen mit **MODE/OK** taste eine gewünschte Raumtemperatur einstellen.

If you have chosen **AF**, the air and floor sensor are active and your desired room temperature can be set after confirmation using the **MODE/OK** button.

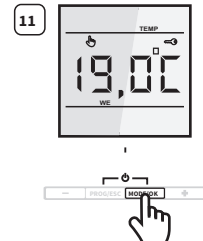
Si vous avez choisi **AF**, les capteurs de température de la pièce et du sol sont actifs et le capteur de température ambiante souhaitée peut être réglée après la confirmation à l'aide du bouton **MODE/OK**.



Stellen Sie die gewünschte Raumtemperatur ein. Wird diese Raumtemperatur erreicht wird die Heizung unabhängig von der Bodentemperatur abgeschaltet.

Set the desired room temperature. If this set room temperature is reached, the heating will be turned off independently of the floor temperature.

Définissez la température de la pièce. Si cette température de la pièce définie est atteinte, le chauffage s'éteint indépendamment de la température de l'étage.



Nach Bestätigen mit **MODE/OK** wechselt das Thermostat zurück in den zuvor gewählten Betriebsmodus.

After confirming with **MODE/OK** button, the display will change back to the previous chosen operation mode.

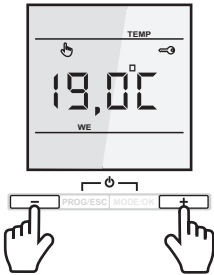
Après confirmation avec le bouton **MODE/OK**, l'affichage change de nouveau à l'ancien mode de fonctionnement choisi.

BILDSCHIRMSCHONER

SCREENSAVER

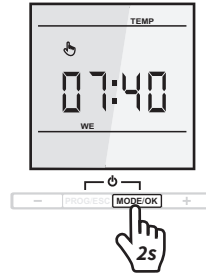
ÉCONOMISEUR D'ÉCRAN

1



Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Déverrouiller le thermostat.

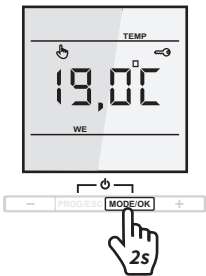
2



Der voreingestellte Bildschirm-
schoner ist die Bodentemperatur.
Drücken und halten Sie die
MODE/OK Taste für 2 Sek. Die
Anzeige wechselt zur aktuellen
Uhrzeit.

The default screensaver is the floor
temperature. Press and hold
MODE/OK key for 2 seconds. The
screensaver will change to the clock
time.

3



Wenn Sie die **MODE/OK** Taste erneut für 2 Sek. drücken, wechselt die Anzeige wieder zur Bodentemperatur.

If you press and hold **MODE/OK** key for 2 seconds again, the screensaver will change back to the floor temperature.

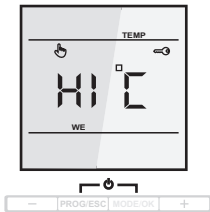
Si vous appuyez une nouvelle fois sur le bouton **MODE/OK** pendant 2 secondes, l'écran indiquera de nouveau la température du sol.

ALARMHINWEISE

ALARM INDICATION

INDICATEURS D'ALARME

1

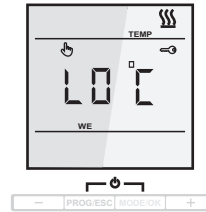


HI °C Anzeige für den Fall, dass eine
Temperatur höher als +45°C
erreicht wird.

HI °C appears on the display when
the surface heating is more than
+45°C.

HI °C Affichage au cas où la
température est supérieure à +45
°C.

2

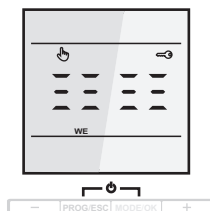


LO °C Anzeige für den Fall, dass die
Heizung nicht in der Lage ist, den
Boden um mehr als +5°C zu
erwärmen

LO °C appears on the display when
the heating system fails to heat the
surface to more than +5°C.

LO °C Affichage au cas où le
chauffage ne parvient pas à
chauffer le sol à une température
supérieure à +5°C.

3



Anzeige im Fall eines **SENSORFEHLERS**.

Appears in display by **SENSOR FAILURE**.

Apparaît sur l'affichage par **DÉFAUT DU CAPTEUR**.

TECHNISCHE DATEN

TECHNICAL DATA

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Spannung	Power supply	Tension	230VAC, 50Hz
Max. Stromstärke	Maximum load current	Courant max.	16 A
Stromverbrauch	Thermostat power consumption	Consommation de courant	0,45 W
Gewicht	Weight	Poids	100 g
Abmessungen	Dimensions	Dimensions	86x86x38 mm
IP Schutz	IP rate	Protection IP	IP 21
Sensor (TST02)	Floor temperature sensor (TST02)	Capteur de sol (TST02)	NTC 6,8 kOhm
Länge Anschlussleitung Sensor	Sensor cold lead length	Longueur du câble d'alimentation du capteur	2 m
Umgebungstemperaturbereich	Ambient air temperature range	Plage de température ambiante	+5 °C.....+40 °C
Max. Luftfeuchtigkeit	Maximum humidity	Humidité d'air max.	80 %
Temperatureinstellbereich	Temperature setting range	Plage de réglage de la température	+5 °C.....+45 °C

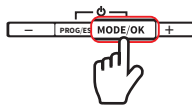
MENÜSTRUKTUR

MENU STRUCTURE

STRUCTURE DE MENU



1x	Ende ohne speichern	1x	Exit without saving	1x	Quitter sans enregistrer
4 Sek.	Programmzeiten einstellen	4 Sec.	Event time programming	4 s	Programmation de l'événement
8 Sek.	Tag und Zeit einstellen	8 Sec.	Set date	8 s	Réglage de la date



1x	Eingabe bestätigen - speichern	1x	Confirm settings	1x	Vérifier les réglages
2 Sek.	Bildschirmschoner auswählen	2 Sec.	Screensaver selection	2 s	Sélection d'économiseur d'écran
4 Sek.	Programmmodus wählen	4 Sec.	Operation mode selection	4 s	Sélection du mode de fonctionnement
8 Sek.	Temperatureinstellung	8 Sec.	Set temperature	8 s	Définissez la température

GARANTIE

WARRANTY

GARANTIE

Der Hersteller garantiert die Übereinstimmung des Thermostates mit der Konstruktionsbeschreibung unter der Annahme der Beachtung der Montage- und Betriebsanleitung.

Garantiezeitraum – 2 Jahre ab Kaufdatum.

Tritt innerhalb des Garantiezeitraums ein Mangel auf, das auf eine fehlerhafte Herstellung zurück zu führen ist, so hat der Kunde das Recht auf Nacherfüllung. Schäden aufgrund unsachgemäßer Handhabung, Beschädigung durch Fremdverschulden, falscher Installation (nicht der Anleitung folgend) oder deren Folgeschäden, sind von der Garantie ausgenommen. Bitte bewahren Sie Ihren Kaufbeleg auf.

Garantieleistungen werden nur gegen Vorlage des Kaufbelegs erbracht.

The manufacturer guarantees the conformity of the thermostat with the design description, assuming compliance with the assembly and operating instructions.

Warranty period – 2 years from date of purchase.

In case of a failure during guarantee period caused by a manufacturing defect, the customer has the right to supplementary performance. The warranty does not cover any damages due to inadequate handling, damages through a third party, wrong installation (not following the manual) or its consequential damages. Please keep your receipt. **For any warranty claims you have to show your sales receipt.**

Le fabricant garantit que le thermostat est conforme à la description de sa construction, à condition que les instructions de montage et de service soient respectées.

Garantie de 2 ans à partir de la date d'achat.

En cas de défaut survenant durant la période de garantie, dû à un vice de fabrication, le client a droit à une exécution ultérieure. Sont exclus de la garantie tous les dommages causés par un maniement impropre, par la faute de tiers, par une installation incorrecte (non conforme aux instructions) ou les dommages consécutifs. **Veillez conserver votre preuve d'achat, les prestations de garantie n'étant accordées que sur présentation de cette preuve.**

BEANSTANDUNGEN

CLAIMS

RÉCLAMATIONS

Im Reklamationsfall wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

Um eine erfolgreiche Retourenbearbeitung zu gewährleisten, ist es notwendig, den Sensor zusammen mit dem Thermostat zurück zu senden.

In case of a claim during the warranty period please contact the seller.

The sensor will need to be sent together with the thermostat for processing a claim.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au vendeur.

Pour garantir un traitement efficace du retour, il est nécessaire de renvoyer le capteur avec le thermostat.

GARANTIESCHEIN

ACCEPTANCE TEST CERTIFICATE

CERTIFICAT DE GARANTIE

Der Thermostat **jolly TP520 AIR** hat alle Tests erfolgreich bestanden.

The thermostat **jolly TP520 AIR** has passed all the tests.

Le thermostat **jolly TP520 AIR** a répondu aux exigences de tous les tests requis.

Der Sensor kann während der Installation wieder durch das Wellrohr (Ø16mm) herausgenommen werden.

The sensor can be removed through the corrugated tube (Ø16mm) during installation.

Le capteur peut être retiré du tube ondulé (Ø16 mm) pendant l'installation.

Der Sensor kann vor der Verlegung des Fußbodens wieder durch das Wellrohr (Ø16mm) herausgenommen werden.

The sensor can be removed through the corrugated tube (Ø16mm) before installation of the flooring .

Le capteur peut être retiré du tube ondulé (Ø16 mm) pour effectuer le revêtement du sol.

Name / Name / Nom:

Straße / Street / Rue:

Postleitzahl, Stadt / Postal Code, City / Code postal, ville:

Land / Country / Pays:

Tel / Tel / Tél:

E-Mail / e-mail / E-mail:

Kaufdatum / Purchase Date / Date d'achat:

Installateur / Installer / Installateur:

Installationsdatum / Installation Date / Date d'installation:

Unterschrift / Signature / Signature:

jolly